

PIANTE IN PENTOLA

Un percorso tra natura e gastronomia, dedicato ad alcune piante commestibili del territorio (santoreggia, corniolo, pungitopo, ginepro...). In una visita guidata a **Carsiana** vengono illustrate le caratteristiche botaniche delle piante, e delle ricette in cui sono utilizzate. E presso alcuni ristoratori del Carso, a un prezzo contenuto, è possibile assaporarne alcune (pancetta arrosto al finocchio, formaggi alle erbe carsiche, gelato al finocchio...).

"Piante in pentola" si tiene dal 12 agosto al 21 ottobre: le visite a **Carsiana** in sette pomeriggi; presso i ristoratori spuntini tutti i giorni, e menù nei sette giorni di visita a tema (o su prenotazione).

CARSIANA

È un giardino botanico dedicato alla flora e agli ambienti del Carso. Si trova a 18 km da Trieste, lungo la strada tra Gabrovizza e Sgonico. Raccoglie più di 600 specie vegetali del Carso italiano e sloveno, collocate nei rispettivi ambienti naturali.

Centro turistico, naturalistico e didattico di proprietà della Provincia di Trieste, offre ad adulti e bambini visite guidate e varie iniziative di divulgazione scientifica e ambientale. Le attività sono curate dall'associazione 'Curiosi di natura'.

PROVINCIA DI TRIESTE GIARDINO BOTANICO CARSIANA

Sgonico, 55, tel. 040 229573

www.carsiana.eu

RASTLINE V LONCU

Pobuda je namenjena spoznavanju nekaterih domačih užitnih rastlin (šetrja, rumeni dren, lobodika, brin...), s poudarkom na povezavi med naravo in gastronomijo. Med vodenim obiskom po **Carsiani** se lahko seznanimo z botaničnimi značilnostmi rastlin ter z recepti, v katerih so uporabljene. Nekatere kraške restavracije ponujajo, po zmernih cenah, jedi pripravljene z uporabo rastlin (kraška panceta z mladim koromačem, siri s kraškimi zelišči, sladoleđ z okusom koromača...).

Pobuda "Rastline v loncu" se bo odvijala od 12. avgusta do 21. oktobra: predvideva sedem popoldanskih obiskov v vrtu **Carsiana**; ponudba prigrizkov v restavracijah vsakodnevna, in priprava menija v sedmih dneh tematskih obiskov (ali po najavi).

CARSIANA

Botanični vrt Carsiana je posvečen različnim kraškim okoljem in kraški flori. Nahaja se 18 km od Trsta, med Gabrovcem in Zgonikom. V vrtu raste več kot 600 rastlinskih vrst, ki so prisotne na italijanskem in slovenskem Krasu in so tukaj postavljene v svojih naravnih okoljih.

Turistični, naturalistični in didaktični center Carsiana je v lasti Tržaške pokrajine in ponuja odraslim in otrokom vodene ogledne in različne pobude poljudno znanstvene narave in za spoznavanje okolja. Za organizacijo dejavnosti skrbi zadruga naturalistov "Curiosi di natura" – Radovedni po naravi.

PLANTS FOR THE COOKING POT

This itinerary combines nature and cuisine and is devoted to some local edible plants (winter savory, Cornelian cherry, butcher's broom, juniper...). A guided tour of **Carsiana** will illustrate the botanical characteristics of the plants and the recipes that use them. The recipes can then be tasted for a reasonable price at some restaurants on the Carso (roast pancetta with wild fennel, cheese flavoured with local herbs, fennel ice cream ...).

"Plants for the Cooking Pot" runs from August 12 to October 21: the theme visits to **Carsiana** are held over seven afternoons; snacks at the restaurants are available every day, and special menus on the seven days of the Carsiana theme visits (or by reservation).

CARSIANA

A botanical garden dedicated to the Karst flora and environment, Carsiana is situated 18 km from Trieste, along the road between Gabrovizza and Sgonico. It features more than 600 plant species of the Italian and Slovenian Karst, each grown in its own natural environment.

A tourist, nature and education centre owned by the Province of Trieste, Carsiana offers guided tours and a variety of science and environmental education programmes for adults and children. All activities are run by the association 'Curiosi di natura'.

© 2007: Curiosi di natura - www.curiosidinatura.it

Grafica: Sandra Baricelli

Ufficio stampa: Maurizio Bekar - www.bekar.net

Stampa: Tipo/Lito Astra, TS



PROVINCIA
DI TRIESTE

CURIOSI DI NATURA
ass. guide naturalistiche



12/8 - 21/10/2007

PIANTE IN PENTOLA
Appuntamenti tra natura e gastronomia
al Giardino Botanico Carsiana
e presso i ristoratori del Carso

RASTLINE V LONCU
Srečanja z naravo in gastronomijo
v Botaničnem Vrtu Carsiana
in v kraških restavracijah

PLANTS FOR THE
COOKING POT
A taste of nature and cuisine
at the Carsiana Botanical Garden
and restaurants of the Carso

In collaborazione con - V sodelovanju s:
Slovenskim Deželnim Gospodarskim Združenjem
Unione Regionale Economica Slovena
Gostinsko sekcijo - Sezione pubblici esercizi





CARSIANA

ORARI

Fino al 15 ottobre: martedì - venerdì, h. 10-13;
sabato e festivi 10-13 e 15-19. Lunedì chiuso

ODPRTO

Do 15. oktobra: torek - petek, 10-13;
ob sobotah in praznikih: 10-13 in 15-19.
Ob ponedeljkih zaprto

OPENING TIMES

Until 15 October: Tuesday - Friday 10am-1pm;
weekends and public holidays 10am-1pm, and 3-7 pm.
Closed Mondays

CARSIANA

“PIANTE IN PENTOLA”: VISITE GUIDATE
“RASTLINE V LONCU”: VODENI OGLEDI (*)
“PLANTS FOR THE COOKING POT”:
GUIDED TOURS (*)

12, 15, 26 AGOSTO / AVGUSTA / AUGUST
(h. 16.00, 17.00)

16, 30 SETTEMBRE / SETTEMBRA / SEPTEMBER
(h. 16.00, 17.00)

14, 21 OTTOBRE / OKTOBRA / OCTOBER
(h. 15.00, 16.00)

(Ingresso / Vstopnina / Admission: € 3,00-2,00)

(*) v slovenščini po rezervaciji

(*) in English, advance booking required

DEGUSTAZIONI

Presso i ristoranti aderenti, tutti i giorni spuntini
(€ 5,00-7,00); o menù con erbe e piante del Carso
(solo nei giorni di visita a tema a Carsiana,
o su prenotazione).

DEGUSTACIJE

V restavracijah vsakodnevno ponudba prigrizkov
(€ 5,00-7,00); ali jedilnik z domačimi kraškimi
rastlinami (samo v dneh tematskih obiskov vrta
Carsiana, ali po dogovoru).

FOOD TASTING

The participating restaurants will be offering
snacks every day (€ 5.00-7.00); or menus
featuring herbs and plants of the Carso (on the
days of the Carsiana theme visits only,
or by reservation).

DEGUSTAZIONI

1 Trattoria - Gostilna Guštin

Sgonico - Zgonik, 3/a
Tel. 040 229123
www.gustintrattoria.com

Ø Lun. sera, Merc. / Pon. zvečer,
Sre. / Mon. evenings, Wed.

DEGUSTACIJE

3 Trattoria sociale - Društvena gostilna

Gabrovizza - Gabrovec
(Sgonico - Zgonik)
Tel. 040 229168

Ø Mart, Merc. / Pon, Sre. / Tue, Wed.

FOOD TASTING

5 Trattoria - Gostilna

La Lampara (pesce / ribe / fish)
Santa Croce - Križ 144 (Trieste)
Tel. 040 220352
www.la-lampara.net

Ø Giovedì / Čet. / Thu.

2 Enoteca Sgonico Ristorante - Vinoteka Zgonik Restavracija

Sgonico - Zgonik, 15
Tel. 040 2296623
348 8512625

Ø Lun. / Pon. / Mon.

4 Ristorante - Restavracija Križman

Repen 76
(Monrupino - Repentabor)
Tel. 040 327115
www.hotelkrizman.eu

Ø Lun. pranzo, Mart. / Pon. kosilo,
Tor. / Mon. lunchtime, Tue.

6 Trattoria - Gostilna Sardoč

Duino Aurisina - Devin Nabrežina
Precenico - Prečnik 1/b
Tel. 040 200871

Ø Lun, Mart. / Pon, Tor. / Mon, Tue.

Ø Chiuso / Zaprto / Closed

INFO & MENU

Giardino Botanico Carsiana
Sgonico, 55 - tel. 040 229573
www.carsiana.eu